

Rapòrt

Un investigashon riba e manera di aktua di 'Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst'

Fecha: 6 di sèptèmber 2016

Rapòrt number: 2016/082

KIKO TA E KEHU?

NRC a publiká riba 21 di novèmber 2013 un artíkulo ku Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) den e periodo 2005 – 2010 a spioná polítiko na Bonèiru ku tabata negoshá ku e kabinete Hulandés tokante inkorporashon den Hulanda. Tabata trata, según e artíkulo di un operashon ilegal ku a keda tené skondí pa e kabinete Antiyano di e tempu ey. E petishonario den e periodo ey tabata lider polítiko na Bonèiru. E ta keha ku e Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD):

- a Den e periodo entre 2005 i 2010 a spioná polítiko, ku tabata negoshá ku e kabinete Hulandés tokante inkorporashon den Hulanda – entrenan e mes. Según e petishonario e spionahe aki a tuma lugá di manera ilegítimo.

ECHONAN COMPROBA

Vishon di petishonario

Petishonario tabata den e periodo 1977 te 2010 polítikamente aktivo na Bonèiru, entre kual un tempo kòrtiku komo minister. E petishonario tabatin na sèptèmber 2014 un kombersashon ku su biógrafa. El a mustre e artíkulo den NRC di 21 di novèmber 2013 i tabata kier sa si di parti di AIVD nan a hasi investigashon riba su persona. E pregunta aki tabata motibo pa e bai informa serka e minister responsabel si den e periodo ku e tabata aktivo den política, a hasi investigashon riba su persona tambe. E manera kon a manehá su petishon tabata motibo pa e entrega un kehu tokante e manera di aktua di AIVD serka Ombudsman Nashonal.

Maneho di kehu minister di Interior i di Relashon den Reino

Minister di Interior i di Relashon den Reino a notifiká petishonario dia 9 di òktóber 2015 ku su kehu tokante AIVD a ser poné na disposishon di “Komishon di Supervishon riba Servisionan di Inteligencia i Siguridat” (Commissie van Toezicht op de Inlichtingen- en Veiligheidsdiensten, CTIVD) pa konseho.

Después ku CTIVD a presentá su konseho, e minister a notifiká e petishonario via karta di 29 di mart 2016 entretro lo siguiente:

“CTIVD a investigá bo kehu. Den su investigashon CTIVD tin aksesu ilimitá na tur dokumentu relevante pa e investigashon. Tambe e Komishon, kaminda e tabata haña nesesario, a papia ku kolaboradornan di e servisio. E komishon a papia ku bo apoderado pa duna bo oportunidad pa (laga) splika bo kehu. Riba 13 di yanüari 2016 e Komishon a presentá su konseho den un rapòrt na mi persona. E rapòrt aki ta kategorisá komo sekreto.

E lèi riba intelijensia i siguridat Wiv 2002 ta stipulá ku datonan ku ta duna òf por duna bista riba identidat di un fuente, un investigashon den ehekushon of un método di investigashon di e servisio, no por Sali afó. E rapòrt a keda kategorisá komo sekreto pasobra ku esei ta duna bista riba e aspektonan menshoná ariba, loke a base di Wiv 2002 no ta pèrmití. Por lo tanto mi no por manda bo e rapòrt aki. Teniendo na kuenta e veredikto di e Komishon den e kaso aki mi sílo suministra na bo algun informashon di e rapòrt i e konseho.

(...)

Den akuerdo ku e petishonario, CTIVD a formulá e kehu komo lo siguiente:

E apelante ta di opinion ku AIVD a kolekshoná informashon di su persona na un manera ilegítimo den e periodo 1 di yanüari 2005 te, i inkluyendo 10 di òktóber 2010.

CTIVD a konsehá pa deklara bo kehu parsialmente fundá i parsialmente no fundá.

E motivashon di CTIVD mi no por suministra bo, manera indiká anteriormente. Mi sí por notifiká bo ku tabata trata di un investigashon dor di AIVD den kuadro di ehekushon legal di su tarea. Si e investigashon aki a tuma lugá na Hulanda òf pafó di esei, mi no por notifika bo. Tampoko mi por detayá tokante e manera ku a hasi e investigashon; hasiendo uso di medionan èkstra-ordinario di informashon òf pa medio di fuente aksesibel.

CTIVD a investigá e periodo ku bo a indiká, di 1 di yanüari 2005 te, i inkluyendo 10 di òktóber 2010, riba eventual asunto ilegítimo, kaminda mi ta keda sin husga si den e periodo kompletu aki di bèrdat a tuma lugá un investigashon. CTIVD a husga ku pa mayor parti e investigashon tabata legítimo. Pa loke ta un periodo kòrtiku sin embargo, CTIVD a yega na e konklushon ku no tabata pèrmití hasi investigashon, asina ku e parti aki di e investigashon a ser konsiderá ilegítimo. Basá riba esaki CTIVD a presentá e konseho pa deklara bo kehu parsialmente fundá i parsialmente no fundá. Kuesey ta komprobá ku bo kehu pa loke ta praktikamente henter e periodo tabata no fundá, loke ta nifiká ku den e periodo aki, sea no a tuma lugá investigashon riba bo persona, sea ku e investigashon aki mayoritariamente a tuma lugá legítimamente.

Mi a aseptá e konseho di CTIVD kompletamente. Asina leu ku e konseho aki tabata motibo pa tuma medida, mi por notifiká bo ku esaki a tuma lugá mientras tanto.”

Reakshon di petishonario

E petishonario a indiká ku e lo a desea ku e investigashon lo a kubri henter e periodo ku e tabata polítikamente aktivo. Pero e tabata na haltura ku e investigashon di Ombudsman Nashonal a keda limitá na e periodo 2005 te 2010.

Investigashon Ombudsman Nashonal

Durante un entrevista dia 17 di yüni 2015 entre Ombudsman Nashonal i kolaboradónan di AIVD, Ombudsman Nashonal a hasi uso di e oportunitat ofresé na su persona pa verifiká e informashon ku e minister den su karta di 29 di mart 2016 aministrá na e petishonario. Den esei, e por a revisá e konseho i e rapòrt di CTIVD i e dokumentonan ku a forma base di e konseho ei (mira tambe bou di ‘Trasfondo’).

KIKO TA E VEREDIKTO DI OMBUDSMAN NASHONAL?

Petishonario ta keha ku AIVD den e periodo 2005 – 2010 a spioná polítikonan na Bonèiru ku tabata negoshá ku e kabinete Hulandés, entrenan su mes persona. Segùn petishonario e spionahe aki a sosodé ilegalmente

Pa loke ta e informashon suministrá pa AIVD, pa motibo di e kehu serka Ombudsman Nashonal, e minister a hasi un apelasion riba sekreto. Ombudsman Nashonal a base di lèi ta obligá pa honra e apelasion aki.

Gubernashon ta aktua íntegro i ta usa outoridat solamente pa e meta pa kual a duna esaki. Esaki ta nifiká ku siudadano mester por spera ku gubernashon ta ehersé su tareanan na un manera konsiente. Di gubernashon i su kolaboradónan mester por spera ku nan no ta mal usá nan posishon, nan outoridatnan, nan tempu i nan medionan.

CTIVD a konsehá pa deklara e kehu parsialmente fundá i parsialmente no fundá. Pa loke ta un periodo kòrtiku a resultá por sierto ku no tabata pèrmití hasi investigashon. E minister a sigui e konseho aki.

A base di e informashon suministrá na Ombudsman Nashonal i ku el a verifiká, mester konkluí ku AIVD, den e periodo menshoná pa e petishonario di 2005 – 2010, durante un periodo relativamente kòrtiku, a hasi investigashon riba e petishonario, mientras ku no tabata pèrmití hasi investigashon. Den e sentido aki e komportamentu investigá no tabata korekto. Pa e restu di e periodo Ombudsman Nashonal, a base di e informashon suministra na, i verifiká pa su persona, a komprobá ku den e periodo aki, sea ku no a tuma lugá un investigashon riba e petishonario, sea ku e investigashon a tuma lugá di manera legítimo. Pa loke ta esaki, e aktuashon investigá tabata korekto.

KONKLUSHON

E kehu tokante e aktuashon investigá di Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst ta fundá pa loke ta entama un investigashon riba e petishonario den e periodo 2005 – 2010 durante un tempu relativamente kòrtiku. Por lo demas e kehu no ta fundá.

Ombudsman Nashonal,

Reinier van Zutphen

TRASFONDO

Investigashon

Den e kaso di investigashon pa motibo di un kehu riba AIVD, investigashon i raportahe mastantu no por tuma lugá ku e mesun transparensa manera ta usual den otro caso.

Según artíkulo 9:31, di kuater insiso di e lei general di derecho atministrativo (Awb), e minister di Interior i di Relashon di Reino por nenga e informashon of dokumentu pidi pa Ombudsman Nashonal, of komuniká na e Ombudsman ku solamente e mes por tuma nota di e datonan ei, si akaso tin motibo di pesu pa esaki. Motibo di peso por ta konflikto ku un obligashon di mantené sekreto Legal of ku interes di Estado. A base di artíkulo 83, insiso kuater di e Lèi riba servisio di intelegensia i siguridat 2002 (WIV 2002) e Ombudsman Nashonal mester keda conforme ku un desishon asina di Ombudsman Nashonal.

Si e Ombudsman Nashonal entama un investigashon pa motibo di un kehu riba AIVD, e ta duna oportunidat na e minister di Interior i Relashon di Reino, y eventualmente un of mas funshonario públiko, pa reakshoná riba e kehu. E Ombudsman Nashonal den esei ta hasi uso di e fakultatnan pa investigá duná den Awb. Den sierto kaso e Ombudsman interino ta komuniká personalmente ku kolaboradónan di AIVD òf e ta tuma nota personalmente di datonan relevante (artíkulo 83, insiso 5, WIV 2002). Via e kaminda aki ta haña informashon ku e Ombudsman Nashonal tin mester pa su investigashon.